

# Curriculum vitae

**Profile** Law specialist and linguist, bilingual Arabic / French  
Experience: translation, teaching, journalism

**Khaled SATOUR**  
51, Galerie de l'Arlequin, Appt. 127  
38100 Grenoble - France  
Tél. : +33 6 62 36 62 64  
E-✉: [ksatour@inikas-traduction.com](mailto:ksatour@inikas-traduction.com)  
Web: [www.inikas-traduction.com](http://www.inikas-traduction.com)

## ☀ Professional experience

### *Translation and interpreting*

Since May 2011

**Translator - interpreter French < > Arabic**, inikàs traduction, Grenoble  
Legal translation: sentences, procedure documents, contracts, civil status certificates  
Translation of redactional contents: information, communication, promotion  
Consecutive and whispered interpreting

Since October 2007

**Translator - interpreter**, ADAT, Grenoble - France (non profit organization)  
Sworn translation: sentences, procedure documents, contracts, civil status certificates  
Court interpreting, interpreting in social and medico-social contexts

Sworn translator / interpreter (« expert judiciaire ») at the Appeal Court of Grenoble since 2001

### *Teaching and training in Law*

1996 - 1997

**Lecturer** in business law  
- IUT (University Institute of Technology), Valence - France  
- Chamber of Commerce and Industry, Annonay - France

1994 - 1996

**Lecturer** en administrative law, Faculty of Law, Valence - France

1981 - 1994

**Lecturer** (bilingual teaching: Arabic / French) en Law: general principles, administrative dispute, constitutional law and corporate law, University of Algiers - Algeria

### *Legal expertise*

1994

**Consultant** for UNICEF - Algeria  
- Proposals relating to the enforcement of the international Convention on the Rights of the Child in Algeria  
- Organization of meetings and symposiums  
- Report published at UNICEF Publications: *La Convention internationale des droits de l'enfant, réalités et perspectives en Algérie* - 123 pages  
Online references: bibliography on Algeria released by the Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights in 1997 (13<sup>th</sup> entry under "Sources of information", "1. United Nations Sources"  
[http://www.unhchr.ch/tbs/doc.nsf/\(Symbol\)/978fe53b9eedcaca802564c9004b15f3?Opendocument](http://www.unhchr.ch/tbs/doc.nsf/(Symbol)/978fe53b9eedcaca802564c9004b15f3?Opendocument)

### *Language teaching*

Since 1996

**Arabic teacher**, Grenoble School of Management - France  
Courses to native students with an advanced knowledge of written Arabic: grammar, writing and speaking, presentations, researches and discussions on economical, financial and legal news topics

### *Other activities*

1973 - 1978

**Journalist**, Algerian broadcasting corporation (Radiodiffusion - Télévision Algérienne), Algiers - Algeria  
Presentation of news, reports

## ☀ Education

**Post graduate studies in Law (3<sup>ème</sup> cycle en Droit)**, University of Algiers, 1980  
Thesis on the legal structure of companies in the cultural sector

**Bachelor in Arabic language and literature (Licence de langue et littérature arabes)**, University of Algiers, 1978

**Master in Law (Maîtrise de Droit)**, University of Algiers, 1975

## ☀ Languages

**Arabic, French:** bilingual, excellent command in written and spoken  
Both active working languages in translation and interpreting: French > Arabic and Arabic > French  
Deep knowledge of specialized legal vocabulary and phraseology in both languages

**English, Spanish:** basic knowledge, good understanding

## ☀ Computer skills

Office applications: Microsoft Office Suite and Open Office, Internet, e-mail, etc.  
CAT : Trados Studio 2009